

Księga Rodzaju - Kosmogonia Elohisty

Autor tekstu: **Krzysztof Sykta**

Opracowanie w oparciu o przekład A. Sandauera i hebr. Tanach

1.1. Na początku tworzył Elohim niebiosa [shamaim] i ziemię [arec]:

1:1 BRASYT BRA ALHYm AT **HSMYm**
VAT **HARc**.

1.2. A ziemia była **mętem i zamętem** [tohu wabohu],
i **mrokiem** na obliczu **Odmętu** [T'hum],
a **tchnienie** [ruah] Elohim nosiło się na obliczu **wód**.

1:2 VHARc HYTH **THV VBHV**
VXSk OL-PNY **THVm**
VRVX ALHYm MRXPT OL-PNY **HMYm**.

1.3. I rzekł Elohim:
„Niech się stanie światło”.
I stało się światło.

1:3 VYAMR ALHYm
YHY **AVR**

1.4. I ujrzał Elohim, że światło jest dobre.
I oddzielił Elohim światło od mroku.

VYHY-AVR.

1.5. I nazwał Elohim światło „Dniem”,
a mrok nazwał „Nocą”.

1:4 VYRA ALHYm AT-HAVR KY-+VB
VYBDL ALHYm BYn HAVR VBYn HXSk.
1:5 VYQRA ALHYm LAVR YVm
VLXSk QRA LYLH

I nastał wieczór, i nastał poranek — dzień pierwszy.

VYHY-ORB VYHY-BQR YVm AXD.

1.6. I rzekł Elohim:
"Niech się stanie przestworze pośrodku wód
i niech się stanie oddzielenie wody od wód".

1:6 VYAMR ALHYm
YHY **RQYO** BTVk HMYm
VYHY MBDYL BYn MYm LMYm.

1.7. I uczynił Elohim przestworze.
I oddzielił wody pod przestworzem
od wód nad przestworzem.

1:7 VYOs ALHYm AT-HRQYO
VYBDL BYn HMYm ASR MTXT LRQYO
VBYn HMYm ASR MOL LRQYO
VYHY-Kn.

I stało się tak.

1:8 VYQRA ALHYm LRQYO SMYm

1.8. I nazwał Elohim przestworze „Niebiosami”.

VYHY-ORB VYHY-BQR YVm SNY.

I nastał wieczór, i nastał poranek — dzień wtóry.

1.9. I rzekł Elohim:
"Niech skupią się wody pod niebiosami
i niech wyjrzy ląd".

1:9 VYAMR ALHYm
YQVV HMYm MTXT HSMYm
AL-MQVm AXD VTRAH HYBSH
VYHY-Kn.

I stało się tak.

1:10 VYQRA ALHYm LYBSH ARc
VLMQVH HMYm QRA YMYm
VYRA ALHYm KY-+VB.

1.10. I nazwał Elohim ląd „Ziemią”,
a skupienie wód nazwał „Morzem”.
I ujrzał Elohim, że to dobre.

1:11 VYAMR ALHYm
TDSA HARc DSA OsB
MZRYO ZRO
Oc PRY
OsH PRY LMYNV
ASR ZROV-BV OL-HARc
VYHY-Kn.

1.11. I rzekł Elohim:
"Niech zazieleni się ziemia zieloną trawą,
co nasiona rozsiewa,
i drzewami owocowymi,
co rodzą owoce odmienne,
w których nasiona kryją się na ziemi”.
I stało się tak.

1:12 VTVCA HARc DSA OsB
MZRYO ZRO LMYNHV
VOc OsH-PRY
ASR ZROV-BV LMYNHV
VYRA ALHYm KY-+VB.

1.12. I wydała ziemia zieloną trawę,
co nasiona rozsiewa, każde odmienne,
i drzewa rodzące owoce,
w których nasiona się kryją, każde odmienne.
I ujrzał Elohim, że to dobre.

1:13 VYHY-ORB VYHY-BQR YVm SLYSY.

1.13. I nastał wieczór, i nastał poranek — dzień

trzeci.

1.14. I rzekł Elohim:

"Niech świeciła na przestworzu niebios stana,
by dzielić dzień od nocy
i niech znaczą pory, dni i lata.

1.15. I niech będą świeciła na przestworzu niebios,
by świecić nad ziemią".

I stało się tak.

1.16. I **uczynił** Elohim dwa świeciła wielkie:
świeciło większe, by rządziło dniem,
i świeciło mniejsze, by rządziło nocą.
A też i gwiazdy.

1.17. I umieścił je Elohim na przestworzu niebios,
by świeciły nad ziemią.

1.18. I by rządziły dniem i nocą tak,
by dzielić światło od mroku.

I ujrzał Elohim, że to dobre.

1.19. I nastał wieczór, i nastał poranek — dzień czwarty.

1.20. I rzekł Elohim:

"Niech zaroją się wody rojem istot żywych,
i niech ptactwo polata nad ziemią
nad obliczem przestworza niebios".

1.21. I **stworzył** Elohim **potwory** wielkie
i wszelkie **istoty żywe, pelzające**,
od których zaroily się wody,
- wszystkie odmienne,
i wszelkie ptaki skrzydlate
- wszystkie odmienne.

I ujrzał Elohim, że to dobre.

1.22. I błogosławił im Elohim mówiąc:
"Płodźcie się i mnożcie,
i napelniajcie wody morskie,
a ptactwo niech się mnoży na ziemi".

1.23. I nastał wieczór, i nastał poranek — dzień piąty.

1.24. I rzekł Elohim:

"Niech wyda ziemia istoty żywe
- wszystkie odmienne,
bydło i płazy, i dzikie zwierzęta
- wszystkie odmienne".

I stało się tak.

1.25. I **uczynił** Elohim dzikie zwierzęta
- wszystkie odmienne,
i bydło — wszystkie odmienne,
i wszelkie płazy gleby — wszystkie odmienne.
I ujrzał Elohim, że to dobre.

1.26. I rzekł Elohim:

"Uczyńmy **człowieka [adam]** na obraz nasz,
podobnego **do nas**
i niech panuje nad rybami morskimi,
i nad ptactwem niebios,
i nad bydłem,
i nad wszelką ziemią,

1:14 VYAMR ALHYm
YHY MART BRQYO HSMYm LHBDYL
BYn HYVm VBYn HLYLH
VHYV LATT VLMVODYm VLYMYm
VSNYm.

1:15 VHYV LMAVRT BRQYO HSMYm
LHAYR OL-HARc
VYHY-Kn.

1:16 VYOs ALHYm AT-SNY HMART
HGDLYm
AT-HMAVR HGDL LMMSLT HYVm
VAT-HMAVR HQ+n LMMSLT HLYLH
VAT HKVKBYm.

1:17 VYTn ATm ALHYm BRQYO HSMYm
LHAYR OL-HARc.

1:18 VLMSL BYVm VBLYLH
VLHBDYL BYn HAVR VBYn HXSk
VYRA ALHYm KY-+VB.

1:19 VYHY-ORB VYHY-BQR YVm RBYOY.

1:20 VYAMR ALHYm
YSRCV HMYm SRc NPS XYH
VOVp YOVPp OL-HARc
OL-PNY RQYO HSMYm.

1:21 **VYBRA** ALHYm AT-**HTNYNm**
HGDLYm
VAT KL-**NPS HXYH HRMsT**
ASR SRCV HMYm
LMYNHm
VAT KL-OVp KNp
LMYNHV
VYRA ALHYm KY-+VB.

1:22 VYBRk ATm ALHYm LAMR
PRV VRBV
VMLAV AT-HMYm BYMYm
VHOVp YRB BARc.

1:23 VYHY-ORB VYHY-BQR YVm XMYSY.

1:24 VYAMR ALHYm
TVCA HARc NPS XYH
LMYNH
BHMH VRMs VXYTV-ARc
LMYNH
VYHY-Kn.

1:25 VYOs ALHYm AT-XYT HARc
LMYNH
VAT-HBHMH LMYNH
VAT KL-RMs HADMH LMYNHV
VYRA ALHYm KY-+VB.

1:26 VYAMR ALHYm
NOsH ADm BCLMNv
KDMVTNV
VYRDV BDGT HYm
VBOVp HSMYm
VBBHMH
VBKL-HARc

i nad wszelkim płazem pełzającym po ziemi".

1.27. **I stworzył Elohim człowieka** na obraz swój.
Na obraz Elohima stworzył go.
Mężczyzną i niewiastą stworzył ich.

1.28. **I błogosławił im Elohim.**
I rzekł do nich Elohim:
"Płodźcie się i mnożcie,
i napełniajcie ziemię,
i zdobywajcie ją,
i panujcie nad rybami morskimi
i nad ptactwem niebios,
i nad wszelkimi istotami, pełzającymi po ziemi".

1.29. **I rzekł Elohim:**
"Oto daję wam wszelką trawę
co nasiona rozsiewa na obliczu wszelkiej ziemi
i wszelkie drzewo, w których kryje się owoc drzewa
co nasiona daje:
byście mieli do jedzenia.

1.30. **A wszelkim dzikim zwierzętom
i wszelkiemu ptactwu niebios,
i wszelkim płazom na ziemi,
w których kryje się żywa istota,
wszelką jarzynę trawy do jedzenia".**

I stało się tak.

1.31. *I ujrzał Elohim, że wszystko, co uczynił,
było bardzo dobre.*

I nastał wieczór, i nastał poranek — dzień szósty.

2.01. *I ukończone zostały niebiosa, i ziemia,
i wszelkie ich zastępy.*

2.02. *I ukończył Elohim dnia siódmego dzieło, które
uczynił, i zaprzestał dnia siódmego
wszelkiego dzieła, które uczynił.*

2.03. *I błogosławił Elohim dniu siódmemu i uświęcił
go,
bo w nim zaprzestał wszelkiego dzieła,
które stworzył Elohim, aby uczynione było.*

2.04. *Te są dzieje tworzenia niebios i ziemi.*

Transkrypcja:

ALEF — A
BET — B
GIMEL — G
DALET — D
HEY — H
VAV — V
ZAYIN — Z
HET — X
TET — +
YUD — Y

VBKL-HRMs HRMs OL-HARc.

1:27 **VYBRA** ALHYm AT-**HADm** BCLMV
BCLm ALHYm BRA ATV
ZKR VNQBH BRA ATm.

1:28 VYBRk ATm ALHYm
VYAMR LHm ALHYm
PRV VRBV
VMLAV AT-HARc
VKBSH
VRDV BDGT HYm
VBOVp HSMYm
VBKL-**XYH HRMst** OL-HARc.

1:29 VYAMR ALHYm
HNH NTTY LKm AT-KL-OsB
ZRO ZRO ASR OL-PNY KL-HARc
VAT-KL-HOc ASR-BV PRY-Oc
ZRO ZRO LKm
YHYH LAKLH.

1:30 VLKL-XYT HARc
VLKL-OVp HSMYm
VLKL RVMs OL-HARc
ASR-BV NPS XYH
AT-KL-YRQ OsB LAKLH
VYHY-Kn.

1:31 VYRA ALHYm AT-KL-ASR OsH
VHNH-+VB MAD

VYHY-ORB VYHY-BQR YVm HSSY.

2:1 VYKLV HSMYm VHARc
VKL-CBAm.

2:2 VYKL ALHYm BYVm HSBYOY MLAKT
ASR OsH VYSBT BYVm HSBYOY
MKL-MLAKTV ASR OsH.

2:3 VYBRk ALHYm AT-YVm HSBYOY
VYQDS
ATV KY BV SBT MKL-MLAKTV
ASR-BRA ALHYm LOsVT.

2:4 ALH TVLDVT HSMYm VHARc
BHBRAm

KAF — K
KAF SOFIT — k
LAMED — L
MEM — M
MEM SOFIT — m
NUN — N
NUN SOFIT — n
SAMEH — \$
AYIN — O
PEH — P
PEH SOFIT — p
TZADE — C
TZADE SOFIT — c
QOF — Q
RESH — R
SHIN — S
SIN — s
SHIN/SIN — #
TAV — T

(Publikacja: 01-09-2002 Ostatnia zmiana: 09-08-2006)

Oryginał.. (<http://www.racjonalista.pl/kk.php/s,2400>)

Contents Copyright © 2000-2008 by Mariusz Agnosiewicz

Programming Copyright © 2001-2008 Michał Przech

Autorem tej witryny jest Michał Przech, zwany niżej Autorem.
Właścicielem witryny są Mariusz Agnosiewicz oraz Autor.

Żadna część niniejszych opracowań nie może być wykorzystywana w celach komercyjnych, bez uprzedniej pisemnej zgody Właściciela, który zastrzega sobie niniejszym wszelkie prawa, przewidziane w przepisach szczególnych, oraz zgodnie z prawem cywilnym i handlowym, w szczególności z tytułu praw autorskich, wynalazczych, znaków towarowych do tej witryny i jakiegokolwiek ich części.

Wszystkie strony tego serwisu, wliczając w to strukturę podkatalogów, skrypty JavaScript oraz inne programy komputerowe, zostały wytworzone i są administrowane przez Autora. Stanowią one wyłączną własność Właściciela. Właściciel zastrzega sobie prawo do okresowych modyfikacji zawartości tej witryny oraz opisu niniejszych Praw Autorskich bez uprzedniego powiadomienia. Jeżeli nie akceptujesz tej polityki możesz nie odwiedzać tej witryny i nie korzystać z jej zasobów.

Informacje zawarte na tej witrynie przeznaczone są do użytku prywatnego osób odwiedzających te strony. Można je pobierać, drukować i przeglądać jedynie w celach informacyjnych, bez czerpania z tego tytułu korzyści finansowych lub pobierania wynagrodzenia w dowolnej formie. Modyfikacja zawartości stron oraz skryptów jest zabroniona. Niniejszym udziela się zgody na swobodne kopiowanie dokumentów serwisu Racjonalista.pl tak w formie elektronicznej, jak i drukowanej, w celach innych niż handlowe, z zachowaniem tej informacji.

Plik PDF, który czytasz, może być rozpowszechniany jedynie w formie oryginalnej, w jakiej występuje na witrynie. **Plik ten nie może być traktowany jako oficjalna**

lub oryginalna wersja tekstu, jaki zawiera.

Treść tego zapisu stosuje się do wersji zarówno polsko jak i angielskojęzycznych serwisu pod domenami Racjonalista.pl, TheRationalist.eu.org oraz Neutrum.eu.org.

Wszelkie pytania prosimy kierować do redakcja@racjonalista.pl